

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będą święci dla swojego Boga i nie będą znieważali imienia swego Boga, oni bowiem składają, jako wdzięczne dary dla JAHWE, chleb swojego Boga – dlatego będą święci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą święci dla swojego Boga, nie będą znieważali Jego imienia, oni bowiem składają JAHWE, jako wdzięczny dar, pokarm swojego Boga — dlatego będą święci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą święci dla swego Boga i nie będą bezczęścili imienia swego Boga, składają bowiem ofiary JAHWE spalane w ogniu oraz chleb swego Boga. Będą więc święci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Świątymi będą Bogu swemu, i nie splugawią imienia Boga swego; albowiem ofiary ogniste Pańskie, chleb Boga swego, ofiarują; przetoż będą świątymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Świątymi będą Bogu swemu a nie splugawią imienia jego: abowiem zapal PANSKI i chleby Boga swego ofiarują, a przetoż świątymi będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą święci dla swojego Boga, nie będą bezczęścić imienia Bożego, bo oni składają Panu ofiary spalane, pokarm swojego Boga, a więc będą świętością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będą świątymi dla swojego Boga i nie będą znieważali imienia swego Boga, gdyż to oni składają ofiary ogniowe Panu, pokarm swojemu Bogu; będą więc świątymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą świątymi dla swojego Boga i nie zbezczeszczą Imienia swojego Boga, bo oni składają JAHWE ofiary spalane jako pokarm swojemu Bogu, dlatego będą świątymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mają być święci dla ich Boga i nie wolno im zhańbić imienia Bożego. Ponieważ składają ofiary, paląc je dla JAHWE jako pokarm ich Boga, niech będą święci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą oni świątymi dla swego Boga i nie znieważą Jego Imienia, gdyż składają Jahwe ofiary spalane w ogniu, [niby] pokarm dla swego Boga; dlatego mają być świątymi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będą święci dla swojego Boga i nie zbezczeszczą Imienia swojego Boga. Bo oni przybliżają [oddania] ogniowe dla Boga i [inne] oddania dla Boga i są święci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Святими будуть їхньому Богові, і не опоганять ім'я свого Бога. Бо господні жертви, дари їхньому Богові вони приносять, і будуть святі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą świątymi dla swojego Boga i nie znieważą Imienia swojego Boga; bowiem oni przynoszą ogniowe ofiary dla WIEKUISTEGO, chleb swojego

			Boga; dlatego powinni być świętymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mają być święci dla swego Boga, i niech nie bezczeszczą imienia swego Boga, gdyż to oni składają ofiary ogniowe dla JAHWE, chleb swego Boga; i mają być święci.